

Nacionalidad Tsa´Chila: Esfuerzos comunitarios para la revitalización de la lengua Tsa´Fiki

Javier Jende*

Nacionalidad Tsa´chila

EDITORAS**

Marleen Haboud (Pontificia Universidad Católica del Ecuador)

Liliana Sanchez (University of Illinois at Chicago)

ABSTRACT

This article is a summary of the transformational process in the development of the ancestral mother tongue Tsa´fiki, which belongs to the Chibcha linguistic family. Our main goal is to analyze and understand the practices and effects of the Tsa´fiki language. This work is divided in three main sections, focused on the analysis of: 1) the origins of the Tsa´chila Nationality located in the Santo Domingo province; 2) the current state of the Tsa´fiki language; 3) conceptualization of revitalization and a summary of the main teaching practices (developed through various strategies of strengthening-revitalization of the mother tongue). We present some examples at the end of this article.

RESUMEN

El presente trabajo es una síntesis del proceso de transformación del desarrollo de la lengua materna ancestral Tsa´fiki pertenece a la familia lingüística Chibcha. El propósito central es analizar y comprender las prácticas y los efectos de la lengua Tsa´fiki. Para ello se han establecido tres secciones en las que se analiza: 1) El origen de la Nacionalidad Tsa´chila ubicada en la provincia Santo Domingo. 2) La situación actual del idioma Tsa´fiki. 3) Conceptualización de revitalización y finalmente, las principales experiencias de enseñanza mediante varias estrategias de fortalecimiento-revitalización de la lengua materna, con el cierre de los principales ejemplos.

* Agradezco a las profesoras Marleen Haboud y Liliana Sánchez por su invitación a participar en esta publicación.

** Las editoras agradecen el apoyo de Citlaly Herrera, Mariela Rodríguez, Ana Rodríguez y Rosela Romero en el proceso de edición.

1. ORIGEN DE LAS FAMILIAS TSA'CHILA

En la Nacionalidad Tsa'chila, la unión de familias nucleares generalmente formados por grupos de parientes unidos por vínculos de sangre y afinidad patrilineales.

Son monógamos y culturalmente permiten la unión libre, se establecen alianzas endogámicas (Dentro del grupo), como mecanismos de conservación de la etnia, últimamente entre los jóvenes existen las alianzas exogámicas (Fuera del Grupo) que son mal vistas por los mayores.

Familias más numerosas: Calazacón y Aguavil.

Familias menos numerosas: Zaracay, Jende, Oranzona, Alopí, Sauco, Loche y Laquinche. En su totalidad suman 9 apellidos tsa'chila.

1.1 ORIGEN E HISTORIA

No obstante, no ha sido posible hasta el momento establecer con claridad el origen de los Tsa'chila; si bien hay referencias en varias fuentes de inicios de la Colonia a la presencia de diversos grupos étnicos en las selvas noroccidentales ecuatorianas, la falta de rigurosidad de las mismas no permite establecer con claridad el pasado de los actuales Tsa'chila.

Los Tsa'chila forman parte de los Caras o Caranquis, que llegaron procedentes de Centroamérica, alrededor del año 980. Entraron por el norte, rumbo a la provincia de Esmeraldas, y de allí se diseminaron en varias regiones próximas a la cordillera. Más tarde, huyendo de las huestes españolas, se asentaron al suroccidente de Pichincha. Por último, se adentraron más en la zona montañosa –lo que hoy es la provincia de Santo Domingo de los Tsa'chilas-, a fin de evitar una terrible epidemia de viruela (Jurado-Noriega , 2011).

Jijón y Caamaño establece (1941) un tronco común lingüístico con los Caranquis, Barbacoas y Cayapas. Por su parte, Frank Salomon (1997) identifica a los Yumbos y Niguas como grupos étnicos que habitaban ya a inicios de la Colonia en la selva noroccidental ecuatoriana; los Yumbos, asentados en Consacoto serían, según este autor, el núcleo básico del cual descenderían los Tsa'chila.

La historia oral de las abuelas y abuelos sustenta que, los Tsa'chila eran procedentes de Cocaniguas ubicados al noroccidente de Pichincha. En aquella época, sobrevivían dos núcleos familiares Tsa'chila: Dobe y Wela, ambos guerreros.

Dobe Tsa'chi guerrero eran personas (hombres), sus características corporales; tez oscura, extremidades alargadas y delgadas. Según los relatos de las abuelas, los Dobe venían en canoas río arriba buscando conquistar al grupo asentado en lo que hoy es la provincia Santo Domingo de los Tsa'chilas. Se conocía que llegaban desde la parte cálida, es decir, de la provincia de Los Ríos.

Wela Tsa'chi batallaba con sus afiladas lanzas, sus características corporales; piel blanca y textura mediana.

Los tsa'chila de Cocanigas fueron afectados por una ola de epidemias, fiebre amarilla y viruela. A consecuencia de la epidemia fallecieron numerosos tsa'chila, desde ahí tomaron en dirección a Santo Domingo de los Tsa'chila, donde están ahora.

Entonces, a finales de 1954 se creó la vida jurídica de las comunas tsa'chila sin embargo, a principios de los años 1961 la adjudicación de sus territorios. En el transcurso del año fueron organizándose para la creación de las ocho Comunas tsa'chilas conformadas por: Cóngoma Grande, Chigüilpe, Colorados del Búa, Peripa, Poste, Otongo Mapalí, Los Naranjos y Filomena Aguavil esta última comunidad ha desaparecido. Hoy en día se habla de siete comunas indígenas pertenecientes a la Nacionalidad Tsa'chila.

Alejandro Calazacón conocido por su nombre nativo Donbele quien, al fallecer su hijo Abraham Calazacón asume el cargo de Gobernador fue nombrado y reconocido por el Gobierno Nacional como Primer Gobernador Tsa'chila en 1971.



Foto 1: Gobierno Municipal de Santo Domingo 2008

En el contexto contemporáneo la población de la Nacionalidad Tsa'chila bordea los 2.500 habitantes que están distribuidos en las siete comunidades, su extensión territorial es de 10.059 hectáreas y finalmente representa menos del 2% de la población de la provincia¹.

1.2 ORIGEN DEL TSA'FIKI

Su lengua es el Tsa'fiki, "Idioma Verdadero", pertenece a la Familia Lingüística de los Chibchas, al igual que el Idioma de los Chachi, "Chapa La". Los nativos vivían independientes y libres divididos en varias Parcialidades por las diferentes riberas de los ríos caudalosos, con su principal Curaca o Régulo que mantenían tal o cual Gobierno.

La presencia de una lengua propia es una característica de la identidad que sirve como mecanismo de cohesión para el grupo social, de manera que es una comunidad que conserva su propia lengua originaria **TSA'FIKI**, que quiere decir: "**TSA**" VERDADERA "**FIKI**" PALABRA, traducido al castellano significa **VERDADERA PALABRA**, que pertenece a la familia lingüística Chibcha, su segundo idioma es el Castellano.

En la actualidad, el contacto permanente con la población mestiza hispano hablante y la desvalorización del idioma materno ha provocado que el Castellano sea el idioma de uso frecuente entre los jóvenes y que este vaya desplazando paulatinamente al Tsa'fiki, incluso al interior del hogar.

Sin embargo, "los y las jóvenes prefieren hablar en español a sus hijos y los espacios para el uso de la lengua materna son cada vez más restringidos" (Gobierno Autónomo Descentralizado Municipal de, 12 de marzo del 2015, págs. 42, 43).

El idioma originario Tsa'fiki actualmente está en riesgo de perderse por varios factores: externos; costumbres occidentales, tecnología, mestizaje, educación y factores internos; crisis de identidad, desinterés, vergüenza de los jóvenes de aprender y hablar el idioma Tsa'fiki.

Cada vez son pocos los hablantes del idioma Tsa'fiki en la nacionalidad, al entrevistar a comuneros y autoridades de las comunas se evidencia que el Tsa'fiki está en decadencia.

Cabe indicar que de acuerdo a, Miguel Aguavil, presidente de la comuna Otongo Mapali, sostiene que el idioma originario Tsa'fiki es hablado solo el 10 % por familia y el otro 90% en idioma Castellano. Según la autoridad comunal añade que los tsa'chila de treinta años en adelante dominan sin dificultad el idioma Tsa'fiki, mientras la nueva generación tiene recelo y vergüenza de hablar el idioma nativo.

¹ El Censo 2010 establece que el 2% de la población de la provincia se define como indígena; en esta auto-adscripción se contempla no solo a la población Tsa'chila, sino también a personas de otros pueblos y nacionalidades residentes en la provincia de Santo Domingo como Chachis, Kichwas, y personas de otras nacionalidades que han migrado a esta provincia.

La población de la comuna Otongo Mapali 250 habitantes según datos tomados del cabildo comunal (2020).

Para Luis Alfonso Aguavil Oranzona², director del grupo cultural Shinopi Bolon, establece que el porcentaje de hablantes de la lengua originaria Tsa'fiki en la comuna Colorados del Búa un 20% dominan el idioma ancestral y otro 80% hablan el Castellano evidente que la pérdida de uno de los elementos valioso de la cultura tsa'chila es el idioma originario.

De igual manera, Santiago Aguavil³, presidente de la comuna el Poste, sostiene que el idioma Tsa'fiki está en riesgo de perderse y señala que 20% dominan el Tsa'fiki y un 80% está hablando en Castellano.

Mateo Calazacón⁴, presidente de la comuna Chigüilpe afirma que en su comuna el 40% domina la lengua originaria Tsa'fiki y 60% el Castellano, es decir, esta ahonda cada vez más la situación.

Según Dioselina Aguavil, vicepresidenta de la comuna Los Naranjos manifiesta que la niñez y adolescentes sienten ser discriminados por los mestizos, a esto se suma la vergüenza por la cual no quieren hablar el idioma originario Tsa'fiki.

Según datos tomamos del Cabildo Comunal sobre la referencia de la población de la comuna Los Naranjos tiene 292 habitantes. En esta comuna, el 50% de las familias tsa'chila dominan su lengua propia, el Tsa'fiki, y el otro 50% domina el castellano.

En cuanto a la revitalización es posible tomar en consideración la conceptualización de Guerrero que señalamos en la siguiente sección.

2. REVITALIZACIÓN DE LA LENGUA TSA'FIKI

La noción de rescate cultural ha conducido y reducido la cultura a expresiones meramente folklóricas o exotizantes, visión que es la más comúnmente aceptada en el trabajo cultural, que se ha caracterizado por tratar de encontrar, al modo de los primeros evolucionistas, los *survivals* (sobrevivientes) o restos materiales de la cultura, para mostrarlos como las verdaderas y únicas expresiones de nuestra cultura original. El llamado rescate cultural está cargado de un profundo sentido etnocéntrico e ideológico y ha sido característico del trabajo institucional oficial de la cultura dominante.

“Hoy se trata de trabajar en proceso no de rescate sino de revitalización cultural, puesto que estos, como su propio nombre lo dice, solo puede ser posible desde la propia vida de los actores vitales que la construyen. En la revitalización cultural, la

² En comunicación personal (junio, 2020)

³ En comunicación personal (junio, 2020)

⁴ En comunicación personal (junio, 2020)

comunidad y los actores sociales comunitarios se constituyen en sujetos sociales, políticos e históricos, lo que permite romper el contenido ideologizante de los rescatadores, que lo único que les ha interesado es encontrar “piezas” para ser fosilizadas en los museos, en la frialdad de sus vitrinas. Mientras que, quien revitaliza la cultura, lo hace desde las dimensiones profundas de su memoria colectiva, acrecentando el acumulado social de su existencia, que le permite afirmar los propios recursos culturales que han sido capaces de construirse como pueblo”. (Guerrero Arias, 2002, pág. 72).

Para la revitalización del idioma Tsa'fiki se requiere de mucho esfuerzo de una variedad de personas; actores culturales, sociales, autoridades locales, Estado, educadores, de igual importancia el aporte de la academia y organismos de cooperación internacional.

Los hombres y mujeres longevos son fuentes de sabiduría y conocimientos ancestrales, que transmiten sus conocimientos tradicionales de forma oral a sus generaciones para salvaguardar la cultura, identidad, lengua materna, costumbre, mitos, leyendas, prácticas y formas de vida. A continuación, cito tres ejemplos:

2.1. CENTRO CULTURAL SHINO PI BOLON

La iniciativa del centro cultural *Shino pi Bolon* de la Comuna Colorados del Búa nace desde el 2010. La idea es de aportar a la Comunidad y a la Nacionalidad, establecer el proyecto de recorrido a los bosques con guías nativos, enseñar en su idioma Tsa'fiki las plantas y vegetales medicinales. Con la finalidad de coadyuvar al idioma originario Tsa'fiki a las nuevas generaciones de la nacionalidad Tsa'chila.

También se llevan a cabo las experiencias vivas que es un espacio de reflexión, de apropiación de teorías y de metodologías que hagan posible la construcción de agendas que resulten escenarios de paz, de convivencia y condiciones necesarias para un “Buen Vivir” especialmente en el territorio de la Nacionalidad Tsa'chila realizando recorridos a los Bosques Nativos con los niños de la comunidad Tsa'chila en coordinación con la escuelas Interculturales Bilingüe Tsa'chila, con el fin de enseñar la Lengua Originaria Tsa'chila y las propiedades curativas de las plantas y vegetales medicinales que existen en los bosques como: sabe, lonko, bobo pelé, a'tso pele, ka'ti pelé, tiri pele, junshi nepi, punpu ta'pe, bishachi, la diversidad de especies endémicas.

El método de enseñanza del idioma Tsa'fiki se basa en técnicas lúdicas, con cuentos que recuperan la tradición oral, como: *Tsabo ma* 'Mujer estrella'. La actividad lúdica es una estrategia didáctica que ayuda a los alumnos que aprendan nuevas palabras de una manera divertida, de esta manera el estudiante tendrá un aprendizaje significativo, ayuda al profesor para que sus clases no

sean monótonas sino interactivas. Es así que la aplicación de las actividades lúdicas ayuda a incrementar el nivel de vocabulario de una manera interactiva de tal forma que los estudiantes puedan expresarse con fluidez y claridad.

La participación de los adultos, mujeres, jóvenes, adolescentes, niños/as tsa'chila es indispensable para sostener la enseñanza en nuestro idioma Tsa'fiki, nuestras formas de vida, cultura y costumbres.

Nuestros abuelos/as, padres nos enseñan: tejer (shi'ta), construir trampas de pescado (sere), chalos (tsala), bufandas de colores (chunpi), trasmayo (dadá); así como a aprender danzas tradicionales (tera), música (tsa'chi kanta), teatro (tsa'chi mi kirajono), leyendas y cuentos (ma'tu mi kuwenta Kino), al igual que los números en Tsa'fiki: uno (manka), dos (paluka), tres (pemanka). Todo esto nos ayuda para revitalizar la lengua originaria.

Los nombres de las plantas y vegetales medicinales se los describe en Tsa'fiki, al igual que en Castellano. Entonces el aprendizaje para los niños/as Tsa'chila está en su propia lengua nativa. Finalmente, contribuyen a cuidar y proteger el medio ambiente de los bosques nativos de la Nacionalidad Tsa'chila.

2.2 MÚSICA EN LENGUA TSA'FIKI POR JÓVENES

La agrupación musical Generación Tsa'chila nace en el año 2005, con la finalidad de aportar a nuestra cultura, rescatarla y promocionar mediante la música tradicional con marimba y una fusión con instrumentos modernos, teniendo una aceptación por la comunidad tsa'chila y mestizos este estilo nuevo de hacer música en Tsa'fiki.

Actualmente son siete integrantes de la agrupación musical Generación tsa'chila tanto, mujeres y jóvenes que se caracterizan por su vestimenta típica de la nacionalidad Tsa'chila y el idioma Tsa'fiki.

MÚSICA DE LA ORQUESTA GENERACIÓN TSA'CHILA

EL LEÓN ROJO

Cuando se acerca el kasama..(bis)

El león ya llegará..(bis)

Vestido como tsa'chila..(bis)

Y pintado el cabello..(bisi)

Cuando se acerca el kasama..(bis)

Los tsa'chila a la montaña van..(bis)

A cazar el saino, a cazar el venado

A cazar el armadillo..(bis)
 Cuando se acerca el kasama..(bis)
 Las mujeres preparan la chicha..(bis)
 La chicha del maíz, la chicha de la yuca
 Ya preparan las mujeres
 Ya el día del kasama..(bis)

{ Los tsa'chila bailando están ..(bis)
 { El león ya tomado, el león ya bailando
 { Mueve el rabo de aquí para allá ..(bis)

Autores: Felix Aguavil y Jesús Aguavil.

Interpretación: Tsa'fiki realizada por Carolina Aguavil.

TSA'FIKI

NALAN TSA'CHILA TSA'FIKICHI KANTA KIMINLAJOE

LUKELA

Kasama keloinasarin.. (bis)
 Lukela jamantie..(bis)
 Mumuto jamantie..(bis)
 Tsa'chi i'to jamantie ..(bis)
 Kasama keloinasarin..(bis)
 Tsa'chila jelenchi jie..(bis)
 Kuru kebi, mele kebi..(bis)
 Para kebi, jodo kebi..(bis)
 Kasama kelo inasarin..(bis)
 Tsa'chi sona mala kie..(bis)
 Lun mala, elan mala, awe mala
 Ku'chu mala/tsa'chi sona mala kila kie/..(bis)
 Kasama fe'torin..(bis)
 Tsa'chila teralake..(bis)

- Lukela teratorin...(bis)
- Me soyo inatie, soyo, soyo inatie..(bis)

Kantakiminla: Felix Aguavil y Jesus Aguavil.

Tsa'fiki mi: Carolina Aguavil.

Interpretación: **Castellano-Tsa'fiki.**



Foto 2: Jenniffer Jende Aguavil y Frank Jende

2.3 LA PREVENCIÓN DE VIOLENCIA INTRAFAMILIAR

TI JUN VIOLENCIA

Jerale titiya sei'ton kika, pu'kate psicológico junshi paito nalalaka, dilito sokika, unila ya'chi jerale sonaka junshi bolonbi jominlaka.

¿TI NIYAKE, NIYAKE VIOLENCIA JUN?

- **Violencia Física**

Jerale sonbai'to ki'to fudajosa karika, padeseisa karika. Ya tsa'chika niyake ki'totiya tsan kiminala joe.

- **Violencia Psicológica**

Jera titiya yu'kapiyarimin fundajosakarimin palaisakarimin junshi sonaka, familialaka e'pe joe tika kumana joe tika.

- **Violencia Sexual**

Sei'ton kimin yabe takaisa mantamin junshi mankabenan tsankenana takaisa mantamin joe.

- **Violencia Patrimonial**

Tikatiya uyankiran shuwan, nosale kan yu'kapiyarito kuwan, ya'chi titi kosalaka junshi pila tsanlaka kikatitiya kaminla joe. Junshi kala tsanla tikatiya ya'chi jono jominka.

NIYAKE VIOLENCIA KIMINLA JUN?

Kalaka seke talatununka. Tinantiya kisakari'tumin kala panhasa mantaminla joe.

Kalaka josoleminla joe.

Nishi kala kananunka familiyalabe jera pa'tuminla joe.

Jelepoto kiminla joe.

Unilalari niyaketi sei'ton kenaeke jelepominla joe puranaeke jelepominla yalaka titiya karko kikajunlaka manlarisa mantaminla joe.

- **Pele tenka shuwano**

Titiya kosalaka jera botalu kiminla joe, sonala titiya tanunka jera bole'to kuwaminla joe.

Yate tanun animalilaka mishuto kuwan, junshi titiya ku'chilu junshi ilapa tsanlaka kirawoto jelepomin joe.

- **Abuso emocional**

Sonalari pele jolajoeke tenhisa kariminla joe sei'tonke pa'to paminla joe.

Mishu palaika joeke tenhisa kareminla joe.

- **Chikan larino**

Unilala yala mantaminla joe, moka kirano jonunka mobe tikatiya pano jonunka. Ti pilaka kirano jonunka junshi nunchi jino jonunka.

Tsanke isatimin paminla joe yala sei'ton kinanunka sejoetichike.

Kulpa i'tonla jojoetiminla

Nashiri sei'ton joe timinla

Abuso ki'tukayoe timinla, sonalanan tsanhisa kariminla joe timinla joe.

- **Nalalaka talaminla joe**

Ti fi'kikatitiya tanjino, man tanjan i'sa nalaka talaminla joe. Pashuwachike junshi jelepochike nalalabe kirabijimin lominla joe. Naka josolenaeke jelepominla joe.

- **Unila joyoe tino**

Sonaka mantaiminka kuwenta tano.

Titiya ki'chi tinaminka kisa kari'tuno yabi tikatiya jera mantachi tino.

Miramanyun violencia kakino joeke.

2.4 VIOLENCIA CONTRA NIÑAS, NIÑOS Y ADOLESCENTES

In Ekuadori tote sona nalala, unila nala junshi moso moson nalala jominlale nechi mankitsa violencia kikajun padeseiminla joe.

A'palanan familiala junte kelote pesonamin uwanla tsanke padesekariminla joe.

Chi'kilachi nalalaka seke washuwachun, kastika kino munara'tue, yalabe seke kuwenta ki'to respetainola joyoe.

Chi'kilaka niyake kilakisa munaraminla jo'totiya chilachi nalaka tsankenankinola joyoe.

NUMASHI DILIKA JONO JUN?

Panshile nu'chi naoka, namaka, mototiya solate talakee tinari wari dilika kuwenta joe, tsanlatinari kerei'to ayudaitan jo'chunae. Nalalari tsanke e'pele pa'tuminla joe.

NAMAKA JUNSHI NAOKA TSANKE DILITO SEI'TON KILAKINARI TIKINO JUN?

Tsanke dilika kasan jonari wewe ECU 911 oti'to policia otino joe. Junshi panshile komunabi mototiya nanni fe kiranun junshi nanni fe minbe panhade. Junshi ya dilikajun naka pipiyari'tun, tsanpa pominka lari'tuntsan joe.

Ya miintsan jono joe dilito sei'ton kikajoeke.

Tsanke dilikajun 24 hora, man malon, man tominko man wa'ta poleka jonari fiscalibi denuncia kintsan joe.

PANSHILE NALALAKA, MOSO MOSONLAKA SEI'TON KILAKINANUNKA TENHI'TORI TI KINTSAN JUN?

Mantabiri tsantie panshile a'pala familiala, motiya nalalaka junshi moso mosonlaka duke neka sei'ton kinaminlaka kiratorin, mira'tori nalalaka ishaichun junta cantonalbe tinube pantsa joe.

Kabildolari i'tsante seke ayudainola joe, yape padeseinaminlari nantari padeseilai'tusa.

Aman panshile pila miinunbi tsanke sei'ton kilakinanarin DECE, pila mikerinunbi mantaminlabe pano joe.

Aman yalarin tinantiya kilaki'tunari Ministerio de Educacionbi junshi nalalaka ishaichun junta cantonal tinunbi panola jo'chunae.

Interpretación: Primitivo Aguavil (2017).

Corrección: Yolanda Jende Aguavil (2020).



Foto 3: Miembros de la Comuna Tsa'chila Cógoma Grande

Pansile Nalalaka o moso mosonlaka seiton kilakinanunka Tenhitori ti kintsan jun?

Mantabli tsantlie pansile apala familiala o motiya nalalaka o moso mosonlaka duke neka seiton kinaminkala kiratorin o miratori Nalalaka isaichu junta cantonalbe tinunbe pantsa joe. Cabildoriari tsantse seka ayudamola joe, yape padeseinamintari nantari padeseilaitusa.

Aman pansile pila minunbi Tsanke seiton kilakinanari DECE o pila mikirinunbi mantaminlabe pano joe.

Aman yalari tinantya kilaktunari Ministerio de Educacionbi o Nalalaka isaichun junta cantonal tinunbi panola jochunas.

SI HAS VIVIDO O CONOCES UN CASO DE VIOLENCIA ACUDE A:

Consejo Cantonal de Protección de Derechos
Av. Río Toachi y Galapagos Telf.: 02-2746-141

Unidad Judicial Especializada en Violencia contra la Mujer y la Familia
Anillo Vial Abraham Calazación junto a la Ex Fábrica de Ladnillos

Unidad de Apoyo Familiar - MIES
Via Quevedo km 1, tras el Parque de la Madre Telf.: 3703-006

Fiscalía:
Av. Quito y Pallatanga • 27 56 489 • 27 60 338

Dinapen:
Av. Abraham Calazación y Trujillo Telf.: 2750-261

CENTRO DE ATENCIÓN A VÍCTIMAS DE VIOLENCIA

Patronato Municipal
Coop. Cadmo Zambrano/ Calle Cutuchi, Av. Abraham Calazación tras el Cuerpo de Bomberos Telf.: 022752471

Fundación Nuevos Horizontes
Av. Quito (Ex Escuela 9 de Octubre) 098653110

LÍNEA GRATUITA PARA PREVENCIÓN DE VIOLENCIA DE GÉNERO
1800 82 82 82

CCPD ATIENDE EN HORARIOS DE:
08:30 - 12:00
14:00 - 18:00

MUNICIPIO SANTO DOMINGO

16 DIAS de activismo

PREVENCIÓN de VIOLENCIA INTRAFAMILIAR

PROTECCIÓN DE DERECHOS

CÍRCULO DE LA VIOLENCIA

¿TIENES DERECHO A UNA VIDA DIGNA!

Foto 4: Municipio de Santo Domingo 2017

TI JUN VIOLENCIA

Jarale titiya seiton Kika, pukate psicologico jungsi, paito nalalaka, dilito sokika, umia yachi. Jarale Sonaka o jun bolonbile jominlaka.

¿Ti niyake, niyake violencia jun?

- **Violencia Física**
Jarale sonbaito kito fudajosa karika o padeseisa karika. Ya tsa'chika niyake kitotiya tsan kiminala joe.
- **Violencia Psicológica**
Jera titiya yukapiyarimin fudajosakarimin palaisakarimin jungsi sonoka o familiialaka epe joe tika kumana joe tika.
- **Violencia Sexual**
Seiton kimin yabe takaisa mantamin o mankabenan tsankenana takaisa mantamin joe.
- **Violencia Patrimonial**
Tikatiya uyenkiran suwan, nosale kan yukapiyarito kuwan, yachi tti kosalaka jungsi pila tsanlaka kikatitua kaminla joe. Jungsi kala tsanla tikatiya yachi jono jominka.

Niyake Violencia Kiminla jun?

Kalaka seke talatununka. Tinantiya kisakaritumin Kala panhasa mantaminla joe.
Kalaka josoteminla joe.
Nisi kala kananunka familiyalabe jera patuminla joe.
Jelepoto kiminla joe.
Unilalalari niyaketi seiton kenaake jelepominla joe puranaeke jelepominla yalaka titiya karko kikajunlaka manlarisa mantaminla joe.

- **Pele tenka sumano**
Titiya Kasalaka jera botalulu kiminla joe sonala titiya tanunka jera boletu kuwaminla joe.
Yate tanun animalilaka misuto kuwan, jungsi titiya kuchilu jungsi ilapan tsanlaka kirawoto jelepomin joe.
- **Abuso emocional**
Sonalari pele jolajoake tenhisa kariminla joe seitonke pato paiminla joe.
Misu palaika joeke tenhisa karaminla joe.
- **Chikan larino**
Unilala yala mantaminla joe, moka kirano jonunka mobe tikatiya pano jonunka. Ti pilaka kirano jonunka jungsi nunchi jino jonunka.
Tsanke isatimin paminla joe yala seito kinanunka sejoje tichika.
Kulpa itonla joyoetiminla
Nasiri seiton joe timinla
Abuso kitukayoe timinla, sonalanana tsanhisa kariminla joe timinka joe.
- **Nalalaka talaminla joe.**
Ti fikikatiya tanjino o man tanjan isa nalaka talaminla joe. Pasuwachike o jelepochike natalabe kirabijimin lomina joe. Naka josolenaake jelepominla joe.
- **Unila joyoe tino**
Sonaka mantaiminka kuwenta tano.
Titiya kichi tinaminka kisa karituno yabi tikatiya jera mantachi tino.
Miramanyun biolencia kakino jeoke.

VIOLENCIA CONTRA NIÑAS, NIÑOS Y ADOLESCENTES:

In Ekuadori tofe sona nalala o unila nalala jungsi moso moson nalala jominiale nechi mankitsa biolencia kikajun padeseiminla joe.
Apalanan familiiala o junte kelote pesonamin uwanla Tsanke padesekariminla joe.

Chikilachi Nalalaka seke wasuwachun, kastika Kino munaratue, yalabe seke kuwenta kito respetainola joyoe.
Chikilaka niyake kilakisa munaraminla jototiya chilachi nalalaka tsankenana kinola joyoe.

Numasi dilika jono jun?

Pansile nuchi naoka o namaka, mototiya solate talakee tinari wari dilika kuwenta joe, tsanlatinari kereto ayudaitsan jochunae. Nalalari tsanke epele patuminla joe.

Namaka o naoka Tsanke dilito seito kilakinari tikino jun?

Tsanke dilika kasan jonari wewe ECU 911 otito policia otino joe. Jungsi pansile comunabi mototiya nanni fe kiranun o nanni fe minbe panhade. Jungsi ya dilikajun Naka pipiyaritun, tsanpa pominka larituntsan joe.
Ya miintsan jono joe dilito seiton kijaajoake.
Tsanke dilijaun 24 hora, man malón, man tominko o man wata poleka jonari fiscalabi denuncia kirtsan joe.

Traductor: Primitivo Aguavil

Si usted es víctima de violencia por parte de su pareja, acuda a la Unidad Judicial Especializada en Violencia contra la Mujer y la Familia, solicite una boleta de protección y regístrela en el UPC más cercano. Si vuelve a estar en situación de riesgo, digite el #5 en su teléfono y la policía acudirá en su rescate.




Foto 5. Municipio de Santo Domingo 2017

3. CONCLUSIÓN

Las acciones emprendidas por las Comunidades Tsa'chila, con la ejecución de proyectos endógenos impulsadas por la misma comunidad local, con la finalidad de salvaguardar principalmente el idioma Tsa'fiki, las costumbres, vestimentas, gastronomía y sus formas de vidas en marcadas en la ancestralidad.

Se entiende por salvaguardia las medidas encaminadas a garantizar la viabilidad del patrimonio cultural inmaterial, comprendidas la identificación, documentación, investigación, preservación, protección, promoción, valoración, transmisión-básicamente a través de la enseñanza formal y no formal- y revitalización de este patrimonio en sus distintos aspectos.

La Nacionalidad Tsa'chila, sobre todo a partir de mediados del siglo XX ha estado sujeta a constantes y diversas influencias y presiones, es decir, la sociedad mestiza que con el pasar del tiempo han provocado abandonos y pérdidas de ciertos elementos de su cultura.

Por otro lado, es importante anotar que es el esfuerzo emprendiendo en la Comunidades Tsa'chila debe propiciar la unidad de la nacionalidad Tsa'chila, integrando y articulando en este intento a todos

los miembros de las siete comunas, desde actividades productivas, artesanales, culturales en general, que sean complementarias a las ahí desarrolladas, ya sea con autogestión, apoyo institucional gubernamentales o no gubernamentales.

BIBLIOGRAFÍA

Diario La Hora Santo Domingo de los Colorados. (23 de noviembre de 2017). *Empieza agenda por los 16 Días de Activismo, en Santo Domingo*. Obtenido de

<https://lahora.com.ec/santodomingo/noticia/1102116204/empieza-agenda-por-los-16-dias-de-activismo-en-santo-domingo->

Gobierno Autónomo Descentralizado Municipal de, S. (12 de marzo del 2015). *"Proyecto de Fortalecimiento de la Etnia Tsa'chila"*. Gobierno Autónomo Descentralizado Municipal de Santo Domingo, Santo domingo.

Guerrero Arias, P. (2002). *La cultura. Estrategias conceptuales para entender la identidad, la diversidad, la alteridad y la diferencia*. Quito, Ecuador: Abya Yala. Escuela de Antropología Aplicada Universidad Politécnica Salesiana.

Jijón y Caamaño, J. (1941). *El Ecuador interandino y occidental antes de la conquista castellana*. Quito: Editorial Ecuatoriana

Jurado Noriega, R. (2011). *Tsa'chilas: pueblo de chamanes*. Quito: Ministerio Coordinador de Patrimonio Natural y Cultural. Obtenido de http://biblioteca.culturaypatrimonio.gob.ec/cgi-bin/koha/opac-detail.pl?biblionumber=209709&query_desc=se%2Cp%3A%22Imagen%2C%20Memoria%2C

Salomon, F. (1997). *Los Yumbos, Niguas y Tsatchila o "Colorados" durante la colonia española: etnohistoria del Noroccidente de Pichincha, Ecuador*. Quito: Abya-Yala.